



Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs

Nr. 17693 vom 20.07.2016

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb

1 DV-Technikerin/ DV-Techniker

(VI. Funktionsebene – Vollzeitstelle)

für die Abteilung 9 – Informationstechnik mit Dienstsitz in Bozen. Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (38 Wochenstunden).

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmendausschreibung, die im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 3.06.2014, Nr. 22 (http://www.regione.taa.it/bur/bur_4_td.asp), veröffentlicht wurde.

Zugangsvoraussetzungen

- Reifezeugnis für Rechnungswesen, Handel und Datenverarbeitung oder
- Reifezeugnis der Gewerbeoberschule, Fachrichtung Informatik oder
- Reifezeugnis einer Oberschule mit zusätzlich zweijähriger fachspezifischer Berufserfahrung oder
- Reifezeugnis einer Oberschule und Abschluss einer fachspezifischen Ausbildung von mindestens 400 Unterrichtsstunden,
- Zweisprachigkeitsnachweis B bzw. Dreisprachigkeitsnachweis B (für Ladiner).

Für die horizontale und vertikale Mobilität siehe unter [Rahmendausschreibung](#).

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen Schultitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 cristina.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Schultitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst

Avviso di concorso pubblico

n. 17693 del 20.07.2016

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante concorso pubblico

1 tecnica informatica/ tecnico informatico

(VI qualifica funzionale – posto a tempo pieno)

per la Ripartizione 9 – Informatica con sede di servizio a Bolzano. L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (38 ore settimanali).

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 3.06.2014, n. 22 (http://www.regione.taa.it/bur/bur_4.asp).

Requisiti d'accesso

- esame di stato (ex maturità) di ragioniere, perito commerciale e programmatore oppure
- esame di stato (ex maturità) di perito industriale, indirizzo informatico oppure
- esame di stato (ex maturità) integrato da un'esperienza professionale biennale specifica in materia oppure
- esame di stato (ex maturità) ed assolvimento di un corso di specializzazione in materia della durata di almeno 400 ore di insegnamento,

– Attestato di bilinguismo B oppure attestato di trilinguismo B (per ladini)

Per la mobilità orizzontale e verticale si veda il [bando di concorso quadro](#).

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo di scuola secondaria di secondo grado non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 "Diritto allo studio, università e ricerca scientifica" (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica



erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Schulamt, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

Vorbehalt der Stelle

Für die Stelle besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, ist die ausgeschriebene Stelle im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb der Frist von 3 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz zu beachten.

Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens **22.08.2016, 12:00 Uhr**, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, eingereicht werden.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (Intendeza scolastica, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Riserva del posto

Il posto non è riservato ad alcun gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto a concorso è riservato prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

Assunzione di idonei

Entro 3 anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale linguistica.

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, **entro le ore 12.00 del 22.08.2016**.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Diario e modalità di svolgimento degli esami



Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:

<http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Prüfungsprogramm

Schriftliche Prüfung: Sie besteht in der Ausarbeitung mehrerer Themen oder Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff:

- Informationstechnisches Allgemeinwissen (Hardware, Software, Betriebssysteme, Netzwerktechnik, Netzwerkdienste, offene Standards);
- Freie und proprietäre Betriebssysteme und deren Grundbegriffe – Verschiedene konkrete Beispiele zu Installation, Konfiguration und Wartung;
- Kommunikation und Netzwerke: technische Grundlagen, Netzarchitektur, OSI Modell, aktive Netzwerkkomponenten, Kabeltypen und kabellose Netzwerkverbindungen, Protokolle und Kommunikationsdienste, Internet/Intranet/Extranet;
- Grundlagen von Datenbanken und Verzeichnisdienste: Aufbau und Organisation, Administration, Sicherung und Wiederherstellung;
- Systemarchitektur: zentrale Lösungen, Client-Server-Lösungen, WEB-Lösungen, Web-Services;
- Grundkenntnisse der Programmierung, Scripting zur Automatisierung von Wartungsaufgaben;
- Konzepte zur Konfiguration und Administration von Computernetzwerken;
- Office-Anwendungen und spezifische Anwendungsprogramme aus dem Umfeld der Schule. Integration dieser Anwendungsprogramme in Schulnetzwerken;
- Analyseverfahren bei Fehlern in Netzwerken (Hardware und Software) und deren Behebung;
- Datensicherheit;
- Arbeitsorganisation und Zeitmanagement;
- Bearbeitung einer komplexeren Problemstellung: dabei gilt es, ein System sowohl aus der Sicht der nötigen Hardware als auch aus Softwaresicht sowie der Systemorganisation gemäß den vorgegebenen Anforderungen zu planen und zu

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Programma d'esame

Prova scritta: essa consiste nell'elaborazione di più argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- elementi di cultura generale riguardanti la tecnologia informatica (hardware, software, sistemi operativi, rete, servizi di rete, standard aperti);
- sistemi operativi liberi e proprietari e i rispettivi concetti di base – esempi pratici nel ambito installazione, configurazione e manutenzione;
- comunicazioni e reti: concetti tecnici, architettura di rete, modello OSI, apparecchi di rete, cablaggio e connessioni di rete senza fili, protocolli e servizi di comunicazione, i modelli internet/intranet/extranet;
- Principi base di database e servizi directory: sviluppo e organizzazione, amministrazione, backup e restore;
- architettura di sistema: soluzioni centralizzate, soluzioni client-server, soluzioni WEB, Web-Services;
- Conoscenze base di programmazione e scripting per l'automatizzazione di processi di manutenzione;
- Concetti di configurazione e amministrazione di reti informatiche;
- applicazioni office e software specifico nell'ambiente scolastico. Integrazione delle stesse applicazioni nella rete scolastica;
- metodi di analisi degli errori nelle reti (hardware e software) e la loro rimozione;
- Sicurezza informatica;
- Organizzazione di lavoro e time-management;
- risolvere un problema complesso relativo all'amministrazione di sistemi: . Il candidato/La candidata deve pianificare e documentare un sistema, sia dal punto di vista dell'hardware che dal punto di vista del software e dell'organizzazione del sistema, rispettando le



dokumentieren und gezielte Fragestellungen zur Konfiguration, zur Installation und zur Wartung eines solchen Systems zu beantworten.

Mündliche Prüfung: Es wird die fachliche Eignung laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt und zusätzlich gemäß folgendem Programm der mündlichen Prüfung:

- Kommunikationsfähigkeit und konstruktive Beratungskompetenz bei technischen Fragen

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

Die Gesamtpunktzahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Zum Wettbewerbsverfahren wird auch zugelassen, wer einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 21 des Bereichsvertrags vom 04.07.2002 gestellt hat. Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Besetzung der Stelle

Gemäß Art. 10, Absatz 14 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (Dekret des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 2. September 2013), bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.

Das betroffene Personal wird aus der Rangordnung für die befristete Aufnahme für ein Jahr

richieste di configurazione, installazione e manutenzione illustrate nelle specifiche.

Prova orale: Nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità tecnico-professionale in base al programma dell'esame scritto ed inoltre secondo il seguente programma della prova orale:

- capacità comunicative e la competenza nella consulenza su domande tecniche

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.

Al concorso è ammesso anche chi ha presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008 nonché art. 21 del Contratto di comparto 04.07.2002. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità - che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito - e una per il concorso pubblico.

Copertura del posto

In base all'art. 10, comma 14 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale (Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22), il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo, non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidate e candidati idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.

Il personale in questione sarà cancellato dalla graduatoria per l'assunzione temporanea al servizio



gestrichen und verliert somit das Recht auf Vorrang. Die Wirkung dieser Maßnahme läuft ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung.

Übermittlung des Antrags mittels PEC – Fax

Wer den Antrag über das so genannte, zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme:

personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it

oder via Fax (0471/412497) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412115 oder ✉ Kathrin.Defant@provinz.bz.it.

MP/kd

Die geschäftsführende Abteilungsdirektorin

provinciale per un anno con conseguente perdita del diritto di precedenza. L'effetto di tale provvedimento decorre dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Invio della domanda tramite PEC – fax

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale:

personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

oppure il fax (0471/412497), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite PEC. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ Kathrin.Defant@provincia.bz.it oppure ☎ 0471 412115.

La Direttrice di ripartizione reggente

Dr. Karin Egarter



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 39100 Bozen Tel. 0471 412115 – Fax 0471 412497 http://www.provinz.bz.it/personal/ Kathrin.Defant@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 39100 Bolzano Tel. 0471 412115 – Fax 0471 412497 http://www.provincia.bz.it/personal/ Kathrin.Defant@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Wettbewerb: TERMIN: 22.08.2016, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al concorso pubblico: SCADENZA: 22.08.2016, ore 12.00
1 DV-TECHNIKERIN/ DV-TECHNIKER (VI. Funktionsebene – Vollzeitstelle)	1 TECNICA INFORMATICA/ TECNICO INFORMATICO (VI qualifica funzionale – posto a tempo pieno)
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN		SEZIONE DATI PERSONALI	
Nachname		cognome	
Name		nome	
erworbener Nachname		cognome acquisito	
geboren in am		nato/a a il	
wohnhaft in		residente a	
PLZ (Prov.)		CAP (Prov.)	
Straße..... Nr.		Via n.	
Steuernummer			codice fiscale
Mobiltelefon		tel.cell.	
Tel.		tel.	
E-Mail		e-mail	
☐ Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....		☐ La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....	
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.) Straße Nr.		Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP- Luogo..... (prov.) via n.	



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO			
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:		La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:			
☐ die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates:..... zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen) ☐ in den Wählerlisten der Gemeinde..... eingetragen zu sein ☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte „Strafzumessung“ – vorgesehenen Urteile). ☐ dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können). ☐ nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat. ☐ zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein. ☐ folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		☐ di possedere la cittadinanza italiana ☐ di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ☐ di possedere la cittadinanza di altro stato:..... (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”) ☐ di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di ☐ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento). ☐ di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile. ☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. ☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:			
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe: diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: ☐ deutsch ☐ italienisch ☐ ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino: di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: ☐ tedesco ☐ italiano ☐ ladino (in una località ladina)			



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
					
	gesetzliche Dauer des Studienganges: ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre		durata legale del corso di laurea: ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni		
	falls im Ausland erworben:		se conseguita all'estero:		
	☐ anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote		☐ riconosciuta come laurea in..... da in data con voto		
	☐ in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)		☐ in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità		
	Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
					
	☐ folgenden <u>Zweisprachigkeitsnachweis</u> zu besitzen: ☐ D ☐ C ☐ B ☐ A		☐ di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : ☐ D ☐ C ☐ B ☐ A		
	ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: ☐ D ☐ C ☐ B ☐ A		ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino</u> , pena esclusione dal concorso: ☐ D ☐ C ☐ B ☐ A		
☐ (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben ☐ ja ☐ nein		☐ (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni ☐ sì ☐ no			

<u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u> Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: (☐ Zivilinvalide, ☐ Arbeitsinvalide, ☐ blind, ☐ taubstumm, ☐ Witwe/Waise, ☐ Flüchtling) Invaliditätsgrad beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	<u>Per le categorie protette – Legge 68/99</u> appartenenza alla seguente categoria protetta: (☐ invalido civile, ☐ invalido del lavoro, ☐ non vedente, ☐ sordomuto, ☐ vedova/orfano, ☐ profugo) grado di invalidità disoccupato/a: ☐ sì ☐ no
☐ aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung	☐ di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame.
<u>Stellenvorbehalt für Streitkräfte - Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010</u> Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: ☐ ja ☐ nein	<u>Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010</u> appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: ☐ sì ☐ no
☐ nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	☐ di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern	☐ certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (pena l'esclusione) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione.



diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden</u>	Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano la <u>dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari</u>
☐ aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	☐ curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
☐ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels eigener PEC übermittelt). <u>In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.</u>	☐ fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite propria PEC). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.</u>
☐ Erklärung für den vertikalen Aufstieg (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerb-wettbewerbe.asp	☐ dichiarazione di servizio per l'avanzamento verticale (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi.asp
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich.....vorgelegt wurden: 1)..... 2).....	La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di 1)..... 2).....
<u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC – Fax eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u> ☐ Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	<u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC – Fax) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u> ☐ La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 6/2015 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der/die Direktor/in der Abteilung Personal. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.	Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 6/2015. Responsabile del trattamento è il/la Direttore/trice della Ripartizione Personale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il